

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 28 (1974)

Heft: 11: Verdichteter Flachbau : Atrium-, Reihen und Terrassenhäuser = Concentration de bâtiments bas : habitations atrium, en rangées et en terrasses = Concentrated flat-roofed structure : atrium, serial and terraced houses

Artikel: Aktualität : Rathaus in Mainz = Hôtel de ville de Mayence = City hall in Mainz

Autor: Weitling, Otto

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-348126>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aktualität

Rathaus in Mainz

Hôtel de ville de Mayence
City Hall in Mainz

Arne Jacobsen und Otto Weitling,
Kopenhagen

Dissing + Weitling, Kopenhagen

Mitarbeiter: Planung: Dieter Fremerey (Teamleiter), Ulrik Poulsen, Jörn Schütze, Karsten Simonsen, Mogens Wöhliche. Bauleitung: Klaus Gütschow (Teamleiter), Jörn Hövermann, Klaus Hügemeier, Hubert Rüther, Wolfgang Thrun

Ingenieure: M. Folmer Andersen A/S, Lyngby (Statik, Heizung, Lüftung, Klima, Sanitär) in Zusammenarbeit mit Mogens Balslev (Elektrotechnik).

Metallarbeiten: Götz Metallbau GmbH, Niederlassung Berlin

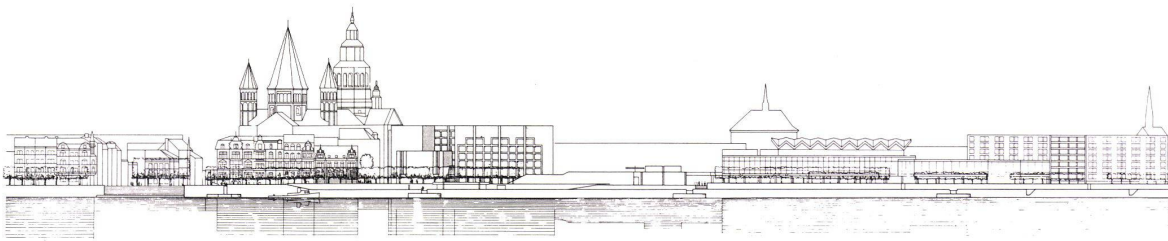
Bauzeit 1970–73

¹ Nordwestfassade. Übergang von frei stehenden Stützen in tragende Wandflächen. Verkleidung mit norwegischem Marmor »Porsgrunn«.

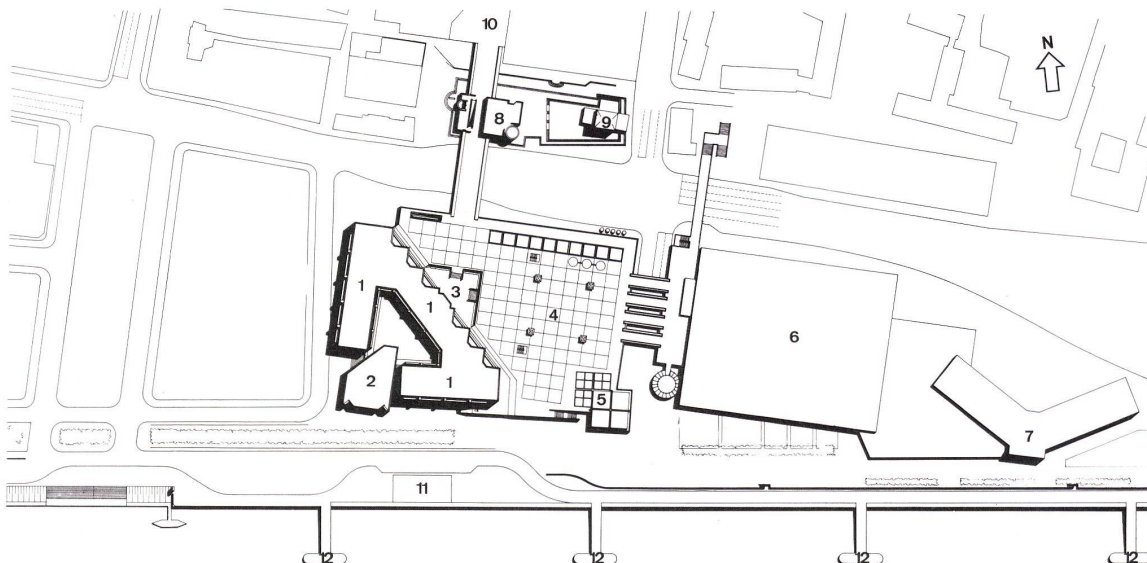
Façade nord-ouest. Transition entre les poteaux isolés et les refends porteurs. Revêtement avec du marbre norvégien «Porsgrunn».

Northwest elevation. Transition from isolated supports to supporting partitions. Facing with Norwegian marble ("Porsgrunn").





2



3

Mainz besteht heute im wesentlichen aus einer begrenzten Anzahl prägnanter alter Gebäude wie z. B. Palästen und Kirchen, dem Theater und der Universität, die wie ein statisches Gerüst die amorphe Kleinteiligkeit alter und neuer Baumassen zusammenhalten. Sie zeigen, der baulichen Gesinnung ihrer Zeit entsprechend, in verschiedensten Baustilen einen kubisch-ruhigen, repräsentativ-statischen Charakter und beherbergen bedeutende öffentliche Funktionen.

Wir hielten es für wichtig, an diesen deutlich spürbaren Formenkanon anzuschließen. Denn das neue Rathaus sollte keinen Bruch mit der Tradition darstellen, sondern historische Kontinuität der öffentlichen Bauten weiterführen.

Es konnte also keine nach außen offen wirkende Struktur geplant werden, sondern es mußte eine statisch wirkende, kubische Baugruppe geschaffen werden, deren Aufteilung Beziehung zu den Dimensionen der alten Gebäude herstellen sollte.

Die Anbindung von der Altstadt her erfolgt durch das Geschäftszentrum Brand über differenzierte Wege, die sich allmählich vom Niveau motorisierten Verkehrs abheben und schließlich kreuzungsfrei vom Brand zu Rathaus und Rheingoldhalle und hinab zum Rhein führen.

Der Rathausplatz leitet über zum abgesenkten Rathausvorhof sowie zu Café, Kongreßzentrum und Rheinuferzone. Die Absenkung des Vorhofes ermöglicht den aus der Stadt kommenden Fußgängern wie den im Auto ankommenden Besuchern gleichermaßen das Betreten des Rathauses nach Passieren nur weniger Treppenstufen.

Bestimmte Aufgaben, die besondere Bedeutung für das gemeinschaftliche Zusammenleben haben, spielen sich in spezifisch geformten Zonen wie z. B. Ratssaal, Sitzungssälen oder Empfangsräumen ab. Es ist daher sinnvoll, durch bauliches Sichtbarmachen dieser Aktivitäten ein Haus zu schaffen, das für die Menschen innen wie außen zu einem Erlebnis wird. Ein weiterer günstiger Um-

stand war, daß der Anteil der reinen Verwaltungsfunktionen aus städtebaulichen Rücksichten, die wegen des Domes wohl begründete Höhenbegrenzung verlangten, verhältnismäßig gering war.

Stützen und Sonnenschutz wurden aus formalen und milieumäßigen Gründen frei vor die Fassade gestellt. Es entstand so eine zweischalige Fassadenzone, die je nach Standpunkt des Beobachters bald durchsichtig wirkt, bald das Haus nach außen hin abgrenzt.

Eine sechs Etagen hohe Vorhalle leitet direkt über in die zentrale Empfangs- und Ausstellungshalle und erschließt damit das Haus in Höhe und Tiefe. Die angelagerten politischen Bereiche wie Lobby, Foyers, Sitzungsräume und Ratssaal können je nach Nutzung mit der zentralen Halle verbunden oder von dieser abgetrennt werden.

Weitling

De nos jours Mayence se compose pour l'essentiel d'un nombre limité d'anciens édifices prestigieux palais et églises, de son théâtre et de son université qui forment une trame urbaine donnant une cohésion à l'éparpillement des constructions anciennes et nouvelles. Révélant la mentalité des constructeurs de leur temps, ces volumes de styles variés ont un caractère calme, représentatif et durable et abritent les fonctions officielles importantes.

Il nous a semblé important de nous rattacher à ces canons formels nettement perceptibles car le nouvel hôtel de ville ne devait pas rompre avec la tradition mais assurer la continuité historique des édifices publics.

On ne pouvait donc prévoir de structure exprimant l'ouverture vers l'extérieur. Il fallait au contraire créer un groupe de volumes à l'aspect statique dont l'articulation assurerait la liaison avec l'échelle des bâtiments anciens. Le centre commercial «Brand» relie le nouvel ensemble à la ville ancienne au moyen de voies différenciées qui, partant du niveau circulation voitures, s'élèvent progressivement pour finalement desservir sans croisement l'hôtel de ville et la Salle Rheingold avant de redescendre vers le Rhin.

De la place de l'hôtel de ville on passe à l'esplanade en contrebas, puis au café, au centre de congrès et enfin sur le bord du fleuve. Le surbaissement de l'esplanade permet aux piétons venant de la ville comme aux visiteurs motorisés d'accéder à l'hôtel de ville sans avoir à emprunter trop d'escaliers.

Certaines fonctions qui ont une importance particulière pour la vie publique de la communauté se déroulent dans des espaces spécifiques comme par exemple

la salle du conseil, les salles de séances et les salons de réception. Il était donc légitime de créer un édifice qui visualiserait ces fonctions et que les habitants pourraient vivre comme des événements tant de l'intérieur que de l'extérieur. En raison de la limitation de hauteur imposée par la cathédrale on dut réduire la part des fonctions purement administratives et ceci se révéla comme avantageux.

Par souci pour l'entourage et pour des raisons formelles, les poteaux et les brises-soleil furent implantés librement en avant des façades. Ainsi se créait une zone de façade à double épaisseur paraissant transparente ou refermant le volume selon le point de vue de l'observateur.

Un vestibule régnant sur 6 étages conduit directement le visiteur dans le salon de réception et d'exposition et dessert ainsi le volume sur toute sa hauteur et dans toute sa profondeur. Les locaux pour les partis politiques directement adjacents à ce salon tels que les antichambres, les foyers, les salles de séance et la salle du conseil peuvent être reliés ou séparés de ce volume selon les besoins.

2

Ansicht am Rheinufer mit Dom 1:3000.

Façade vers le Rhin avec la cathédrale.

Elevation view looking toward river bank with Cathedral.

3

Lageplan 1:3000.

Plan de situation.

Site plan.

- 1 Rathaus / Hôtel de ville / Town Hall
- 2 Ratssaal / Salle du conseil / Council hall
- 3 Versenkter Vorplatz / Esplanade en contrebas / Countersunk plaza
- 4 Rathausplatz / Place de l'hôtel de ville / Town hall square
- 5 Café
- 6 Rheingoldhalle / Salle Rheingold / Rheingold Hall
- 7 Hotel / Hôtel / Hotel
- 8 Brückenturm
- 9 Eiserner Turm
- 10 Einkaufszentrum »Brand« / Centre d'achats »Brand« / "Brand" shopping center
- 11 Rheindampfer Agentur / Agence de navigation / Shipping office
- 12 Anleger / Quai d'amarrage / Quay

4

Ansicht am Rheinufer.

Façade sur le Rhin.

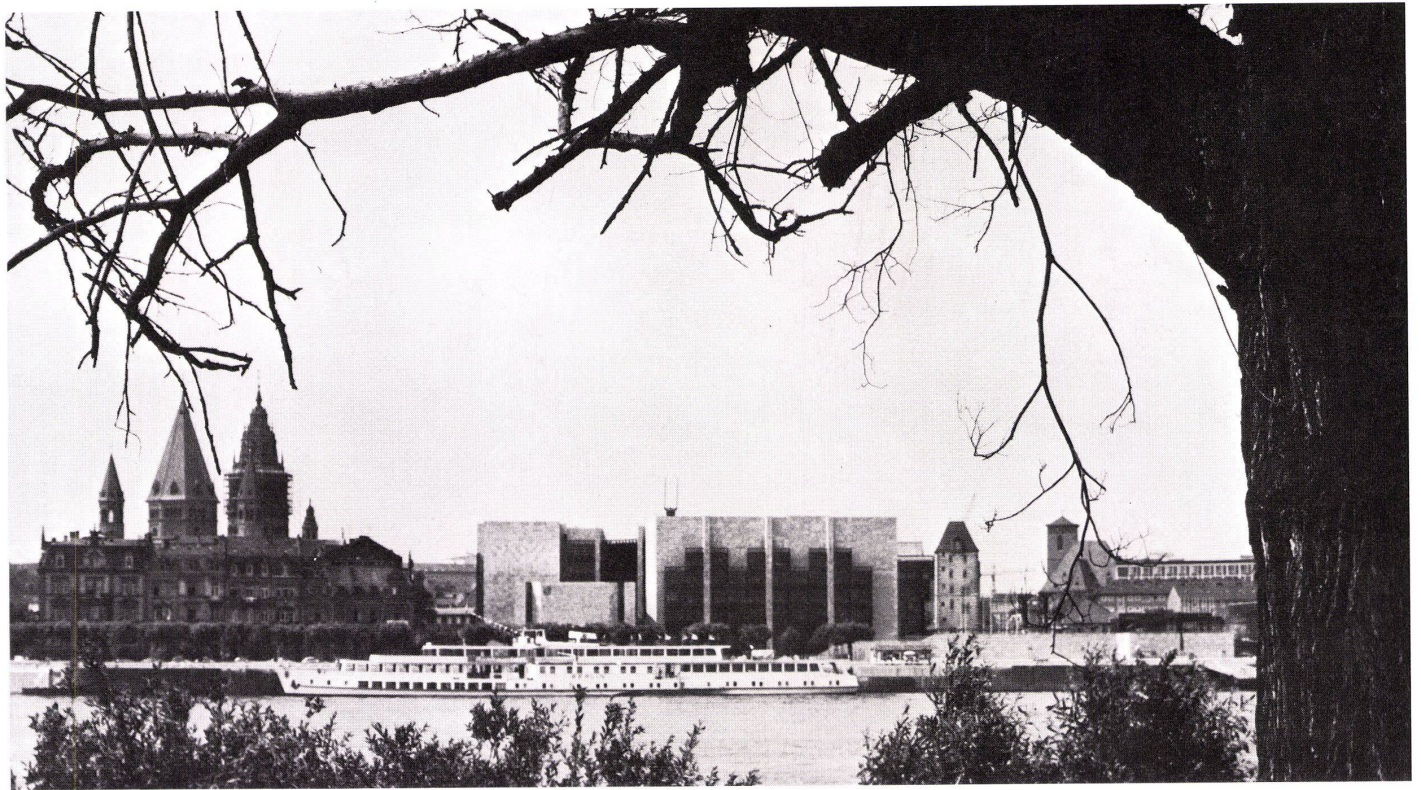
Elevation view looking toward river bank.

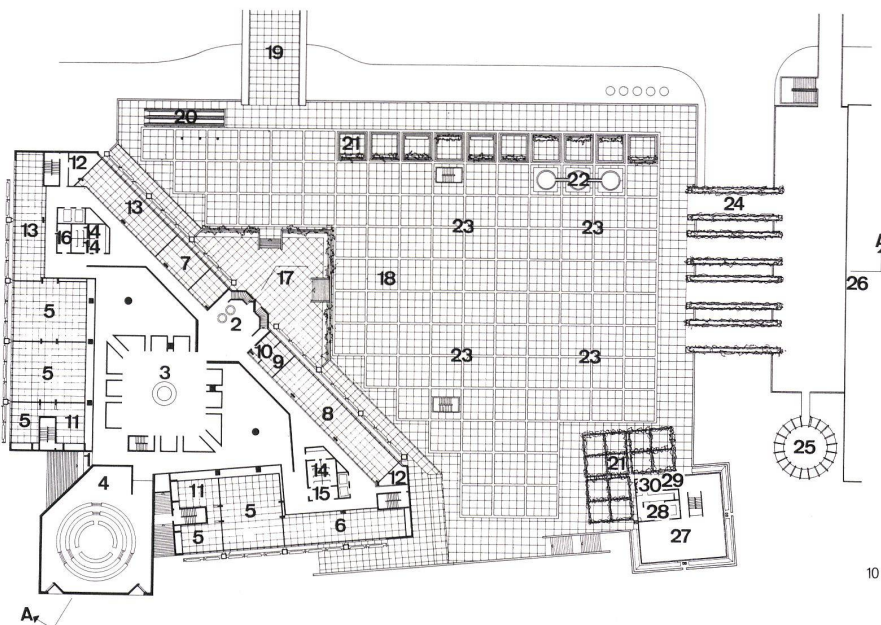
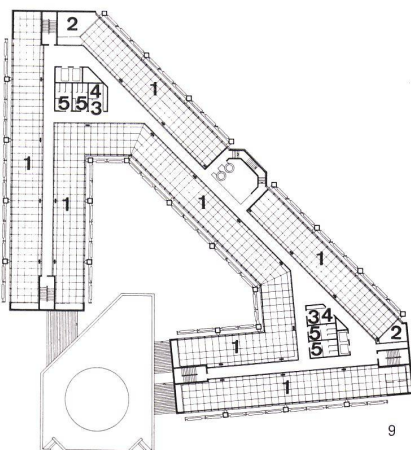
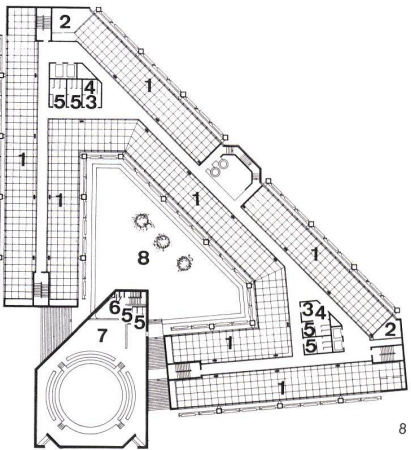
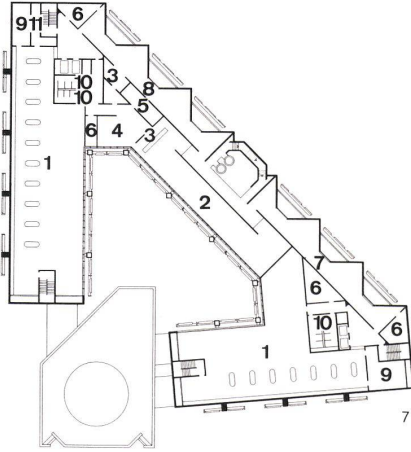
5

Rheincafé mit Nordostfassade.

Café du Rhin avec façade nord-ouest.

Rheincafé with northwest elevation.





7
 Grundriß 5. Obergeschoß 1:1200.
 Plan du 5ème étage.
 Plan of 5th floor.

- 1 Bürozone / Zone de bureaux / Office zone
- 2 Kantine / Cantine / Canteen
- 3 Ausgabe / Distribution des repas / Meal service
- 4 Küche / Cuisine / Kitchen
- 5 Spüle / Plonge / Rinsing
- 6 Lager / Magasin / Stores
- 7 Ruhezone / Zone de repos / Lounging area
- 8 Café
- 9 Archiv / Archives / Records
- 10 Toiletten / Toiletttes / Toilets
- 11 Putzräume / Locaux de nettoyage / Cleaning rooms

8
 Grundriß 1. Obergeschoß 1:1200.
 Plan du 1er étage.
 Plan of 1st floor.

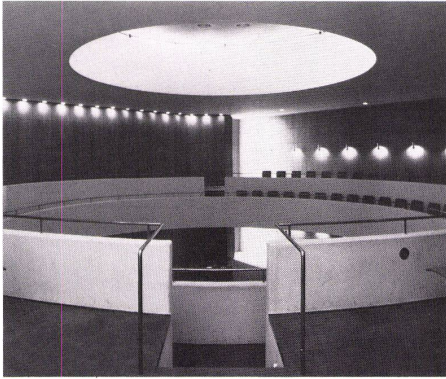
- 1 Bürozone / Zone de bureaux / Office zone
- 2 Archiv / Archives / Records
- 3 Pantry / Réserve de provisions / Pantry
- 4 Putzräume / Locaux de nettoyage / Cleaning rooms
- 5 Toiletten / Toiletttes / Toilets
- 6 Telefonzellen / Cabines téléphoniques / Telephone booths
- 7 Besuchergalerie / Galerie des visiteurs / Visitors' gallery
- 8 Innenhof / Cour intérieure / Interior courtyard

9
 Grundriß 2. und 3. Obergeschoß 1:1200.
 Plans des 2ème et 3ème étage.
 Plan of 2nd and 3rd floors.

- 1 Bürozone / Zone de bureaux / Office zone
- 2 Archiv / Archives / Records
- 3 Pantry / Provisions / Pantry
- 4 Putzräume / Locaux de nettoyage / Cleaning rooms
- 5 Toiletten / Toiletttes / Toilets

10
 Grundriß Erdgeschoß 1:1200.
 Plan du rez-de-chaussée.
 Plan of ground floor.

- 1 Windfang / Sas d'entrée / Vestibule
- 2 Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby
- 3 Rathaushalle / Hall de l'hôtel de ville / Town hall, interior
- 4 Ratssaal / Salle de conseil / Council hall
- 5 Sitzungszimmer / Salle de séances / Conference room
- 6 Empfangszimmer / Salle de réception / Reception room
- 7 Trauzimmer / Salle des mariages / Civil marriages



11

- 8 Fraktionszimmer / Salle des groupes politiques / Caucus room
- 9 Kinderbetreuung / Garderie d'enfants / Day nursery
- 10 Pförtner / Portier / Janitor
- 11 Garderobe / Vestiaires / Cloakroom
- 12 Archiv / Archives / Records
- 13 Bürozone / Zones de bureaux / Office zone
- 14 Toiletten / Toiletttes / Toilets
- 15 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
- 16 Putzraum / Local de nettoyage / Cleaning room
- 17 Versenkter Vorplatz / Esplanade en contrebas / Countersunk plaza
- 18 Rathausplatz / Place de l'hôtel de ville / Town hall square
- 19 Fußgängerbrücke / Passerelle / Footbridge
- 20 Rollrampe / Tapis roulant / Escalator
- 21 Pergolen / Pergolas
- 22 Wasserspiele / Jeux d'eau / Fountains
- 23 Leuchtmasten / Mâts d'éclairage / Luminous masts



12

- 24 Brücken / Ponts / Bridges
- 25 Spiralrampe / Rampe en spirale / Spiral ramp
- 26 Rheingoldhalle / Salle Rheingold / Rheingold Hall
- 27 Café
- 28 Buffet und Küche / Buffet et cuisine / Buffet and kitchen
- 29 Windfang / Sas d'entrée / Vestibule
- 30 Kiosk / Kiosque / Newsstand

11, 12
Ratssaal.
Salle du conseil.
Council hall.

11
Zuschauergalerie und Oberlichttambour.
Galerie des spectateurs et tambour d'éclairage.
Spectators' gallery and skylight.

12
Kreisförmige Anordnung der Sitze für die Ratsmitglieder.

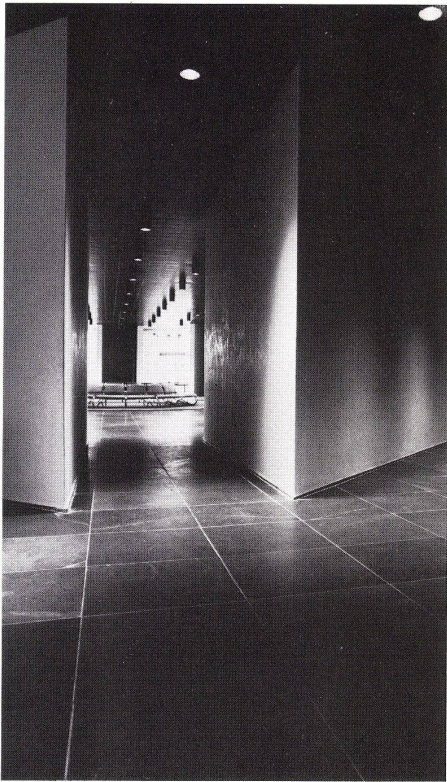
Sièges disposés en cercle à l'intention des membres du conseil.

Circular arrangement of seats for councilmen.

13
Rathaushalle mit Ausstellungsnischen.
Hall de l'hôtel de ville avec niches d'exposition.
Town hall, interior, with exhibition niches.



13



14

14
Blick auf die Rathaushalle.
Vue vers le hall de l'hôtel de ville.
View of interior of town hall.

15
Detail der sechsgeschossigen Eingangshalle.
Détail du hall d'entrée régnant sur six étages.
Detail of the six-storey entrance hall.

16
Runde Fahrstuhlschächte aus Stahl in der sechsgeschossigen Eingangshalle.
Cages d'ascenseurs circulaires en acier dans le hall d'entrée régnant sur six étages.
Round lift wells of steel in the six-storey entrance hall.

17
Eingangssituation am Rheincafé.
Organisation de l'entrée près du café du Rhin.
Entrance site near Rheincafé.



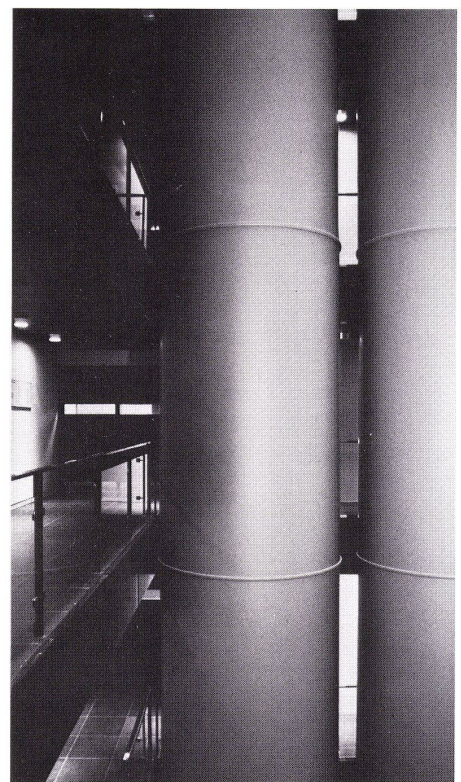
15

18
Rheinuferpromenade mit Café.
Promenade au bord du Rhin avec café.
Rheinpromenade with café.

19
Fußgängerbrücke zum Geschäftszentrum Brand.
Pont pour piétons avec centre commercial Brand.
Pedestrianbridge with business centre Brand.

20
Innenhof mit Blick zum Rhein. Rechts der Ratssaal.
Cour intérieure avec vue vers le Rhin. A droite la salle du conseil.
Interior courtyard with view towards the Rhine. Right, the council hall.

21
Innenhof.
Cour intérieure.
Interior courtyard.



16

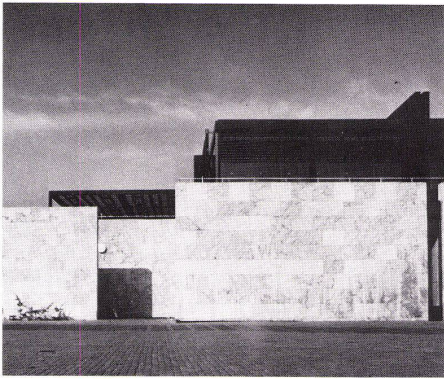
22
Detail Sonnenschutzgitter.
Détail des brise-soleil.
Detail of sunbreak.

23
Nordostfassade mit Haupteingang. Links der Rathausplatz, rechts die Fußgängerbrücke.
Façade nord-ouest avec entrée principale. A gauche la place de l'hôtel de ville, à droite la passerelle.
Northwest elevation with main entrance. Left, the town hall square; right, the footbridge.

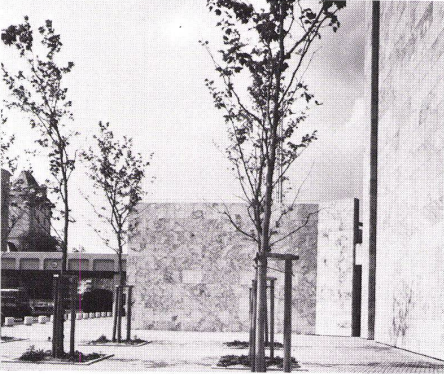
24
Südfassade mit Ratssaal links und Ausgang zum Innenhof.
Façade est avec salle du conseil à gauche et accès à la cour intérieure.
East elevation with council hall, left, and ascent to the interior courtyard.



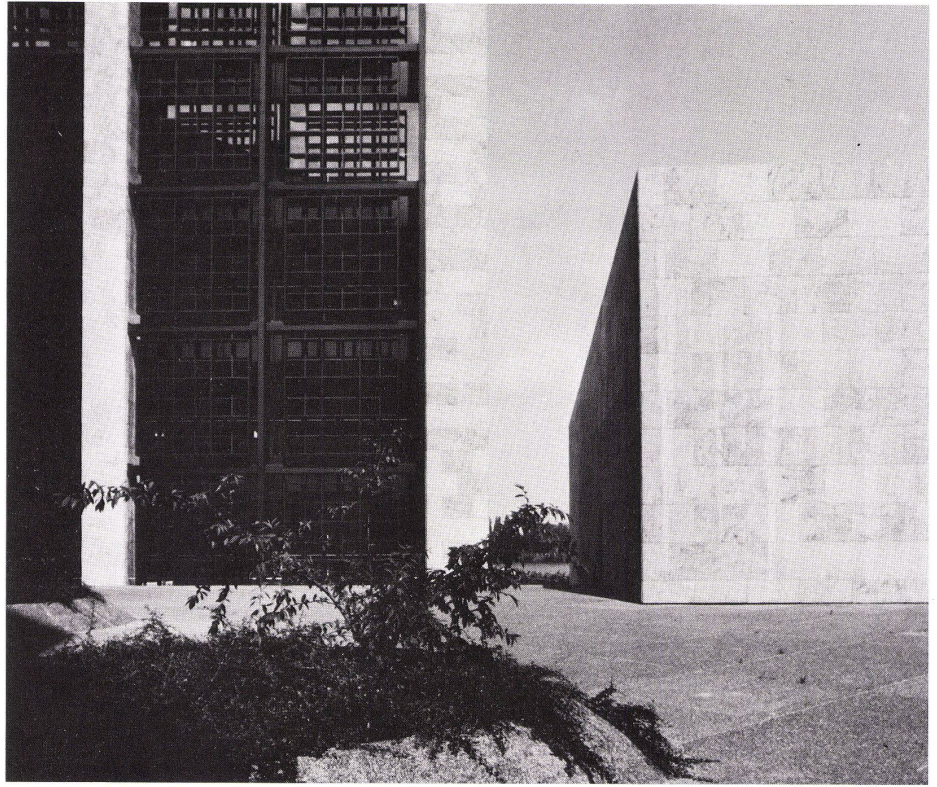
17



18



19



20

Mainz at the present time consists basically of a limited number of striking old buildings, such as palaces and churches, the Theatre and the University, which constitute a rigid framework holding together the small-scale amorphousness of the rest of the city. They reflect the architectural ideas of the time when they were erected; they are in various styles and are massive prestige buildings accommodating important public functions.

We regarded it as important to remain in line with this pattern of development. The new City Hall ought not to represent a sharp break with tradition but ought to reinforce the historic continuity of the public buildings. Therefore there could not be designed any kind of open structure but, rather, a statically self-contained cubic complex, whose articulation ought to harmonize with the proportions of the already existing old buildings.

There is access from the old town centre via the Brand business centre; there are different types of pedestrian concourse here which gradually get detached from the motorway level and finally lead from Brand to the City Hall and the Rheingoldhalle and down to the Rhine, with no motorway intersections.

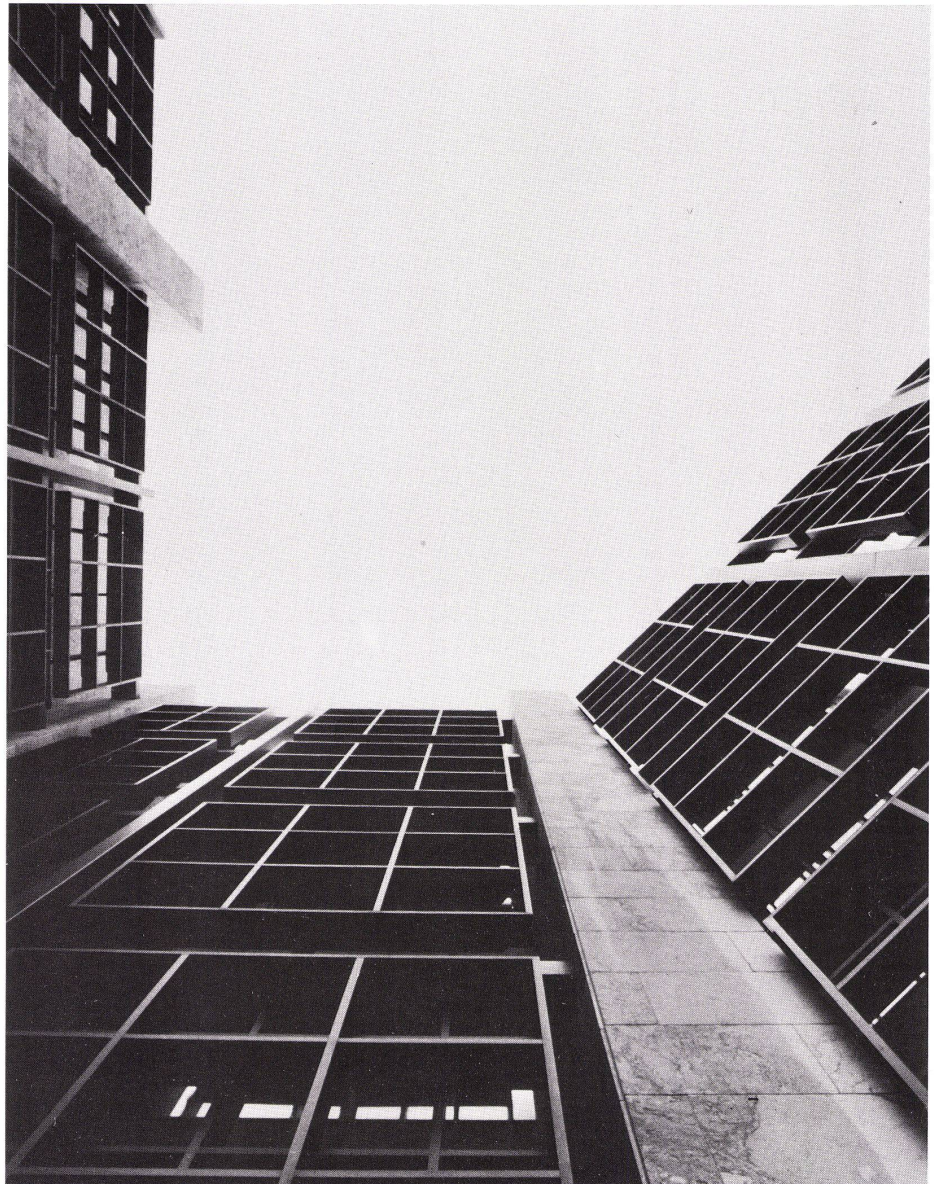
The City Hall Square merges with the countersunk City Hall Plaza, with cafés, convention hall and Rhine promenades. The lower level of the plaza enables pedestrians from the city as well as motorized visitors to reach the City Hall by having to climb the minimum number of stairs.

Specific functions which have special importance for the community are accommodated in especially designed zones, e. g., council room, conference rooms or reception rooms. It is therefore obvious that the architects' task was to create a building in which these functions are architecturally legible both inside and outside. Another favourable circumstance was that the number of purely administrative functions was kept to a minimum; this keeps the building relatively low and thus avoids any visual clash with the neighbouring Cathedral.

Supports and sunbreaks were sited in front of the elevations for both formal and aesthetic reasons. This gives rise to a double-skin elevation zone which, depending on the position of the observer, yields an effect of transparency or seals off the building from the outside.

A six-storey-high lobby leads directly into the central reception and exhibition hall, and thus creates an atmosphere of height and depth. The lobby, foyers, conference rooms and council room can, as the need arises, be combined with the central hall or sealed off therefrom.

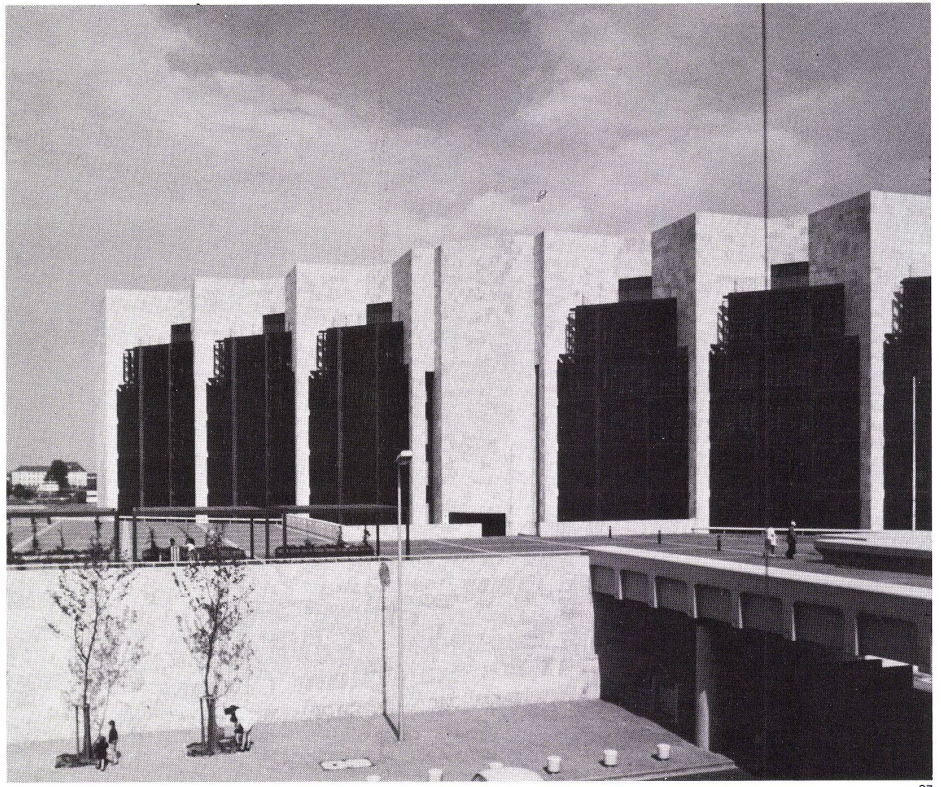
Weitling



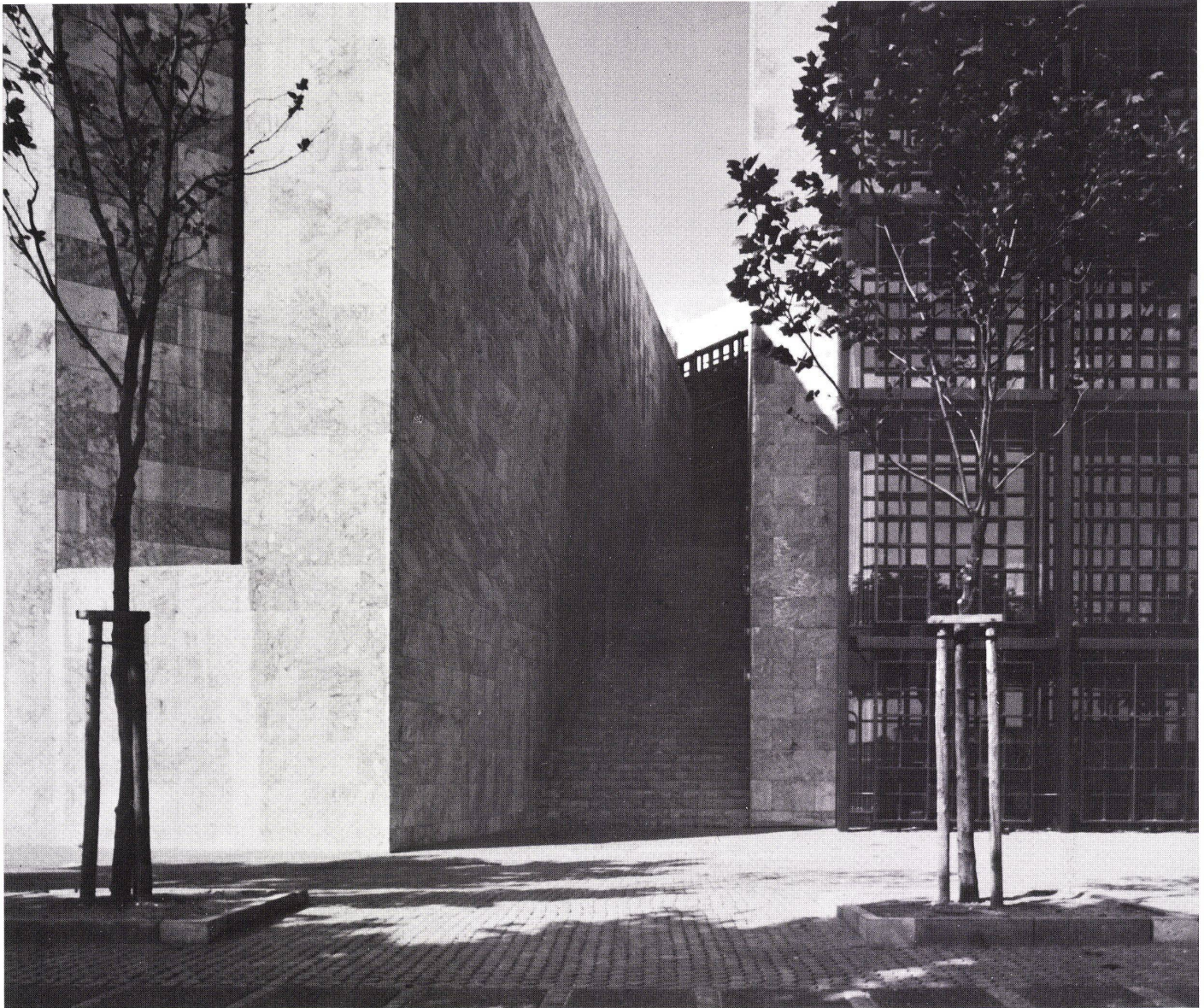
21



22



23



24